

Приложение

**РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫМ ОРГАНОМ ПО НАУЧНЫМ,
ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ НА ЕГО
ТРИНАДЦАТОМ СОВЕЩАНИИ
ФАО, Рим, 18-22 февраля 2008 года**

<i>Рекомендация</i>	<i>Страница</i>
XIII/1.	Обзор реализации программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства 26
XIII/2.	Обзор осуществления программы работы по биологическому разнообразию лесов 37
XIII/3.	Варианты предотвращения и смягчения воздействия некоторых видов деятельности на отдельные глубоководные места обитания и экологические критерии и системы биогеографической классификации морских районов, нуждающихся в охране 44
XIII/4.	Биологическое разнообразие внутренних водных экосистем 58
XIII/5.	Инвазивные чужеродные виды: доклад о консультациях относительно международных стандартов 60
XIII/6.	Биоразнообразие и изменение климата: варианты взаимодополняющих мероприятий для секретариатов трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро 63
XIII/7.	Новые и возникающие вопросы, касающиеся сохранения и устойчивого использования биоразнообразия 72

XIII/1. Обзор реализации программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем девятом совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

проведя углубленный обзор программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства,

будучи обеспокоена утратой биологического разнообразия и ее неблагоприятным воздействием на устойчивость сельского хозяйства и продовольственную обеспеченность в мире,

сознавая, что сельское хозяйство зависит от биоразнообразия и что культивируемые системы обеспечивают продовольствие, корм, клетчатку и топливо, но нередко могут воздействовать на другие экосистемные услуги,

будучи убеждена в том, что биоразнообразии сельского хозяйства является одним из крайне важных ресурсов для достижения целей 1 и 7 Целей развития на тысячелетие,

признавая важный вклад ученых, фермеров, животноводов, скотоводов, международных учреждений, правительств и других субъектов деятельности в дело сохранения и устойчивого использования биоразнообразия сельского хозяйства,

также признавая важный вклад коренных и местных общин, включая фермеров и животноводов, в обеспечение сохранения и устойчивого использования биоразнообразия сельского хозяйства, в частности в центрах происхождения биоразнообразия сельского хозяйства, ценность их традиционных знаний и их важный вклад в достижение трех целей Конвенции,

подчеркивая необходимость наличия устойчивой политической воли на всех уровнях и обеспечения ресурсов, расширения обмена информацией, доступа к технологии и ее передачи и создания потенциала в целях оказания поддержки развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам, малым островным развивающимся государствам и странам с переходной экономикой, в укреплении национальных программ реализации программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства,

признавая необходимость расширения усилий, нацеленных на дальнейшее повышение положительного воздействия сельского хозяйства на биоразнообразии и смягчение его отрицательного воздействия,

вновь заявляя о своем признании в решении V/5 особой природы биоразнообразия сельского хозяйства, его характерных особенностей и проблем, требующих конкретных решений,

1. *приветствует* подготовительную работу к проведению Международного дня биологического разнообразия 2008 года; и *подчеркивает* важное значение этого события для повышения осведомленности о ценности биоразнообразия сельского хозяйства, нынешних темпах его утраты и необходимости оказания поддержки сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и реализации мероприятий, которые прекратят его утрату в интересах достижения продовольственной обеспеченности, улучшения питания людей, искоренения бедности и улучшения условий жизнедеятельности в сельских районах, отмечая важное значение биоразнообразия сельского хозяйства для достижения Целей развития на тысячелетие;

2. *отмечает* важный вклад сельского хозяйства в дело сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, обеспечиваемый посредством наглядной демонстрации

надлежащей практики управления биоразнообразием сельского хозяйства, нововведений и прогресса в оказании поддержки устойчивому ведению сельского хозяйства, снижения отрицательного воздействия сельского хозяйства, и в частности его позитивного вклада в сокращение голода и нищеты, улучшение продовольственной обеспеченности и улучшение благосостояния человека;

3. *постановляет*, что программа работы по биоразнообразию сельского хозяйства и реализуемые в ее рамках три международные инициативы остаются актуальной основой для достижения целей Конвенции;

Реализация мероприятий программы работы: оценка

4. *приветствует* прогресс, достигнутый Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, и разработанные планы в процессе подготовки доклада о состоянии биоразнообразия в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, включая в частности текущее обновление доклада о состоянии генетических ресурсов растений в мире, недавнее начало подготовки доклада о состоянии генетических ресурсов животных в мире и работу по подготовке доклада о состоянии генетических ресурсов лесов в мире, доклада о состоянии генетических ресурсов акватических видов в мире, и другие обзоры состояния микроорганизмов и беспозвоночных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в мире и тенденций в этой области, и *призывает* Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций завершить их согласно планам, и *призывает* Стороны и другие правительства представлять информацию, которая поможет Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций завершить, согласно планам, подготовку или обновление данных докладов, и оказывать с этой целью помощь развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой;

5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям финансировать и проводить исследования (в зависимости от случая) с целью дальнейшей разработки и применения методов и методик оценки и мониторинга состояния биоразнообразия сельского хозяйства и тенденций в этой области и в отношении других компонентов биоразнообразия сельскохозяйственных экосистем и также собирать и уточнять подобранную информацию для ее представления в виде согласованного информационного комплекса по передовым методам мониторинга;

6. *порукает* Исполнительному секретарю сотрудничать с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с другими соответствующими организациями в целях выявления надлежащих методов или средств, включая определение предварительных целей и целевых задач и выявление индикаторов, и в том числе существующих индикаторов, для проведения объективной оценки вклада, вносимого реализацией программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства в достижение трех целей Конвенции и Стратегического плана Конвенции в соответствии со структурой, утвержденной Конференцией Сторон в решениях VII/30 и VIII/15, в качестве вклада в достижение цели, намеченной на 2010 год, и Целей развития на тысячелетие, основываясь на текущих инициативах, и *далее поручает* Исполнительному секретарю представить доклад о ходе работы на одном из совещаний Вспомогательного органа в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

7. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в сотрудничестве с другими соответствующими организациями, учитывая текущие инициативы и в соответствии с мероприятиями 1.4 и 1.5 программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства, обобщить и распространить информацию о:

- a) положительном и отрицательном воздействии политики и методов ведения сельского хозяйства на все компоненты биоразнообразия, связанные с сельским хозяйством;
- b) воздействию сельского хозяйства на сохранение [ландшафтов] и экосистем;
- c) воздействию сельского хозяйства на экосистемные услуги;
- d) рациональных методах активной популяризации и использования экосистемных услуг для оказания поддержки устойчивому ведению сельского хозяйства;
- [e) воздействию на устойчивое развитие порочных стимулов в сельском хозяйстве, особенно воздействию соответствующих мер, искажающих международную торговлю, на биоразнообразии других стран;]

и на основе данной информации *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций представить информации Сторонам о вариантах стимулирования устойчивого ведения сельского хозяйства [уменьшения экологического следа сельского хозяйства] и оказания содействия достижению целей Конвенции;

8. *признает* вклад коренных и местных общин в сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия в качестве вклада в достижение цели(ей), намеченной(ых) на 2010 год, и с учетом того, что 2008 год является Международным годом картофеля, поздравляет коренные народы Андского региона с созданием и поддержанием природного центра разнообразия картофеля;

Реализация мероприятий программы работы: адаптивное управление и создание потенциала

9. *признавая необходимость* ускоренной реализации политики, стимулирующей положительное и смягчающей отрицательное воздействие сельского хозяйства на биоразнообразие, *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации укреплять потенциал, необходимый для осуществления программы работы, в том числе путем применения экосистемного подхода к сельскому хозяйству, в соответствии с международными обязательствами;

10. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим международным и региональным организациям, местным и коренным общинам, фермерам, скотоводам, растениеводам и животноводам стимулировать и поддерживать сохранение биоразнообразия на уровне фермерских хозяйств и in-situ и устранять препятствия путем внедрения процессов общественного принятия решений, с тем чтобы улучшать сохранение генетических ресурсов растений и животных, соответствующих компонентов биоразнообразия в сельскохозяйственных экосистемах и соответствующих функций экосистем;

11. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю информацию о передовых методах в области сохранения биоразнообразия сельского хозяйства на уровне фермерских хозяйств и in-situ и *порукает* Исполнительному секретарю при консультациях с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций обобщить данную информацию и распространить ее через механизм посредничества и другими соответствующими средствами и представить ее ВОНТТК;

Реализация мероприятий программы работы: обеспечение актуального характера деятельности

12. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства обеспечивать, чтобы национальные секторальные и межсекторальные планы, программы и стратегии стимулировали сохранение и устойчивое использование биоразнообразия сельского хозяйства, и проводить

сельскохозяйственную политику, содействующую поддержанию биоразнообразия, и сдерживать сельскохозяйственную практику, приводящую к утрате биоразнообразия;

13. *принимает к сведению* Комплексную оценку управления водными ресурсами в сельском хозяйстве в качестве одного из значительных вкладов в регулирование воздействия сельского хозяйства на водные ресурсы;

14. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации привлекать местные и коренные общины, фермеров, скотоводов, животноводов и других субъектов деятельности, включая тех, чья жизнедеятельность зависит от устойчивого использования и сохранения биоразнообразия сельского хозяйства, к применению экосистемного подхода в сельском хозяйстве в соответствии с международными обязательствами;

15. *призывает* Стороны, другие правительства, соответствующие организации и коренные и местные общины совершенствовать реализацию программы работы путем:

a) расширения сотрудничества между всеми соответствующими участниками на всех уровнях правительства, в том числе на местном уровне, и с привлечением в соответствующих случаях частного сектора;

b) включения аспекта пропаганды важного значения сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в процессы сельскохозяйственного производства, в то же время удовлетворяя спрос на продовольственные и другие продукты; и

c) обеспечения совместимости соответствующих элементов программы работы с национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия и с соответствующей политикой, в том числе установления надлежащей взаимосвязи с осуществлением других программ работы в рамках Конвенции;

16. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации:

a) укреплять диалог с фермерами, включая в соответствующих случаях в рамках международных и национальных организаций фермеров, в целях осуществления программы работы;

b) развивать возможности, позволяющие коренным и местным общинам и местным субъектам деятельности участвовать в разработке и реализации национальных стратегий по сохранению биоразнообразия, планов действий и программ в области биоразнообразия сельского хозяйства; и

c) улучшать политический климат в поддержку управления биоразнообразием сельского хозяйства на местном уровне;

17. *приветствует* Глобальный план действий ФАО в области сохранения генетических ресурсов животных, принятый на первой Международной технической конференции по генетическим ресурсам животных, проводившейся в Интерлакене (Швейцария) в сентябре 2007 года, в качестве международно согласованной структуры, содержащей стратегические приоритеты устойчивого использования, развития и сохранения генетических ресурсов животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и положения, регулирующие реализацию и финансирование, и *предлагает* Сторонам, другим правительствам, коренным и местным общинам, фермерам, скотоводам, животноводам, соответствующим организациям и другим субъектам деятельности обеспечивать эффективную реализацию Глобального плана действий;

18. *ссылаясь* на решение VI/6, *признает* тесную взаимосвязь между Международным договором о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Конвенцией, *приветствует* прогресс в реализации Договора, особенно в том, что касается Многосторонней системы и прав фермеров; и *настоятельно призывает* Стороны продолжать оказание поддержки его реализации;

Международная инициатива по сохранению и устойчивому использованию опылителей

19. *приветствует* доклад об оперативной оценке состояния опылителей, подготовленный Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций;

20. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, координируя действия с Исполнительным секретарем и в сотрудничестве со Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями, продолжать осуществление Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию опылителей, и в частности:

a) составить подборку информации о видах и популяциях опылителей и их таксономии, экологии и взаимодействиях;

b) создать структуру для мониторинга процесса сокращения числа опылителей и выявления причин;

c) провести оценку экологических и социально-экономических последствий сокращения числа опылителей и последствий для сельскохозяйственного производства;

d) составить подборку информации о передовых методах и практическом опыте;

e) разработать предложения о способах популяризации услуг, оказываемых опылителями для поддержания жизнедеятельности людей, и предотвращения их дальнейшей утраты; и

f) широко распространить результаты через механизм посредничества и другими соответствующими способами;

и представить доклад о ходе работы для его рассмотрения ВОНТТК в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

[21. *настоятельно призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, другие правительства и соответствующие организации оказывать содействие развивающимся странам, в частности наименее развитым странам, малыми островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой, в осуществлении вышеприведенного пункта 20;]

Международная инициатива по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почвы

22. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и *порукает* Исполнительному секретарю продолжать оказание поддержки Сторонам, другим правительствам, коренным и местным общинам, фермерам, животноводам и другим субъектам деятельности, включая региональные инициативы, в реализации Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почвы, в том числе путем развития потенциала и распространения информации о передовых методах и практическом опыте через механизм посредничества и другими соответствующими способами;

23. *также предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и другим соответствующим организациям и инициативам, таким как Программа по биологии и плодородию почв тропиков, продолжить работу, сбор и распространение информации для обеспечения более четкого понимания биоразнообразия почв, его взаимосвязи с наземным биоразнообразием и другими функциями почв, различными экосистемными услугами, которые оно обеспечивает, и воздействующей на него сельскохозяйственной практикой, а также для оказания содействия включению вопросов биоразнообразия почв в сельскохозяйственную политику, и представить доклад о ходе работы для его рассмотрения ВОНТТК в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

Международная инициатива по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ

24. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Всемирной организации здравоохранения, Байоверсити Интернэшнл и Исполнительному секретарю оказывать поддержку Сторонам, другим правительствам, коренным и местным общинам, фермерам, животноводам и другим субъектам деятельности в осуществлении Международной инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ, в том числе путем проведения исследований, развития потенциала и распространения информации о передовых методах, таких как расширение использования недоиспользуемых сельскохозяйственных культур и пород домашнего скота, и практическом опыте через механизм посредничества и другими способами;

Биоразнообразие сельского хозяйства и изменение климата

25. *призывает* Стороны и другие правительства документировать замеченное воздействие и изучить прогнозируемое воздействие изменения климата на биоразнообразие сельского хозяйства с целью использования информации в процессе межсекторального планирования деятельности в областях сельского хозяйства и распространить данную информацию через механизм посредничества и другими соответствующими способами;

26. *призывает* Стороны и другие правительства в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с коренными и местными общинами и другими субъектами деятельности проводить сбор информации о накопленном опыте сохранения и устойчивого использования биоразнообразия сельского хозяйства и включать его в планирование деятельности по адаптации к изменению климата [и смягчению последствий изменения климата] [и в межсекторальное планирование в сельскохозяйственных областях], а также распространить данную информацию через механизм посредничества и другими соответствующими способами;

27. *порукает* Исполнительному секретарю продолжить сотрудничество с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Совместной контактной группой конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, организациями, причастными к реализации дальнейшей деятельности, связанной с Оценкой экосистем на пороге тысячелетия, коренными и местными общинами и другими партнерами с целью сбора и распространения информации о:

а) взаимосвязи между изменением климата, сельским хозяйством и биоразнообразием, в том числе в частности о воздействии изменения климата на сельскохозяйственные культуры, домашний скот, продовольствие и питательные вещества, биоразнообразии почвы и опылители, а также на доступность воды;

b) путях и способах создания резистентности продовольственных и сельскохозяйственных систем обеспечения жизнедеятельности в рамках стратегий по адаптации к изменению климата, особенно в общинах развивающихся стран, местные продовольственные ресурсы которых зависят от неорошаемого земледелия;

c) возможных путях адаптации уязвимых общин, особенно в развивающихся странах, к воздействию изменений, вызванных климатическими явлениями, на сельскохозяйственную практику;

d) воздействия изменения климата на способности сельскохозяйственных экосистем поддерживать фауну и флору и места обитания;

28. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и другим соответствующим организациям при консультациях с Исполнительным секретарем продолжать предоставление Сторонам и другим правительствам данных, документов и информации для адаптации их сельскохозяйственной политики и практики и межсекторальных программ к условиям изменения климата и улучшать возможности фермеров, скотоводов, растениеводов и животноводов, соответствующих организаций и других субъектов деятельности по снижению риска, сопряженного с изменением климата;

29. *приветствует* организацию Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций совещания высокого уровня по теме «Всемирная продовольственная обеспеченность и проблемы изменения климата и биоэнергетики», которое будет проводиться в июне 2008 года, и предлагает Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций представить доклад о работе совещания на рассмотрение ВОНТТК;

[*Биоразнообразие сельского хозяйства и биотопливо*

[30. *признает* необходимость усиления положительного воздействия и смягчения неблагоприятного воздействия производства сельскохозяйственного биотоплива и его использования на биоразнообразии, принимая во внимание рекомендацию ВОНТТК XII/7;]

или

[30. *признавая* необходимость усиления положительного воздействия и смягчения неблагоприятного воздействия производства сельскохозяйственного биотоплива и его потребления на биоразнообразии и принимая во внимание рекомендацию ВОНТТК XII/7:

a) *поддерживает* принцип о том, что производство биоэнергии и консультации должны быть устойчивыми в отношении биоразнообразия;

b) *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и другие соответствующие организации создать и внедрить надежные политические рамки, обеспечивающие устойчивое производство и использование биоэнергии, включая в частности биотопливо;

c) *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и другие соответствующие организации разработать и популяризировать руководящие указания в области биоразнообразия для ориентации работы с существующими и новыми критериями, стандартами и программами сертификации для обеспечения устойчивости биотоплива, связанной с производством и потреблением устойчивой биоэнергии, с целью сведения к минимуму

отрицательного и усиления положительного воздействия на биоразнообразие полного жизненного цикла производства и использования биоэнергии;]

или

[30. *признавая* необходимость усиления положительного воздействия и смягчения неблагоприятного воздействия производства и потребления биотоплива на биоразнообразие, принимая во внимание рекомендацию ВОНТТК XII/7 и новые данные, появившиеся после 12-го совещания ВОНТТК относительно неблагоприятных экологических и социальных последствий производства многих видов биотоплива:

a) *предлагает* Сторонам обеспечить внедрение и/или активизировать разработку политических рамок и руководящих указаний в области биоразнообразия для укрепления текущих усилий по разработке критериев, стандартов и программ проверки в отношении устойчивого биотоплива; и

b) *призывает* Исполнительного секретаря в сотрудничестве с другими соответствующими международными организациями разработать инструмент для проведения тщательной оценки косвенного перепрофилирования или деградации экосистем в результате реализации политических мер, вызывающих рост спроса на биотопливо;

c) *просит* Стороны безотлагательно применять осмотрительный подход путем прекращения любых новых вспомогательных мер, содействующих потреблению биотоплива, пока мероприятия, приведенные выше, в пунктах a) и b) не будут внедрены или завершены;

d) *включает* этот вопрос в программу работы по биоразнообразию сельского хозяйства;]]^{1/}

Аддис-абесские принципы и оперативные указания по устойчивому использованию

31. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с другими соответствующими организациями провести доработку оперативных указаний в рамках Аддис-абесских принципов по устойчивому использованию биоразнообразия сельского хозяйства, учитывая особую природу биоразнообразия сельского хозяйства, его характерные особенности и проблемы, требующие конкретных решений;

[32. *настоятельно призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, полностью выполнять свои обязательства по оказанию финансовой поддержки, включая предоставление новых и дополнительных финансовых ресурсов, передачу технологии, научное сотрудничество и создание потенциала, как постановлено в соответствующих статьях Конвенции, Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Всемирным саммитом по устойчивому развитию и другими крупными многосторонними конференциями, для обеспечения устойчивого использования биоразнообразия сельского хозяйства в соответствии с Аддис-абесскими принципами и оперативными указаниями по устойчивому использованию;]

^{1/} Две Стороны заявили, что текст, заключенный в квадратные скобки, не обсуждался и не рассматривался Сторонами на 13-м совещании ВОНТТК.

Вопросы, относящиеся к исследованиям

33. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям финансировать и проводить исследования, которые будут содействовать реализации программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства, в том числе например:

a) проведение оценки эффективности сельскохозяйственной политики в достижении цели по значительному сокращению темпов утраты биоразнообразия;

b) проведение мультидисциплинарных исследований для оценки возможностей различных систем ведения фермерского хозяйства обеспечивать сохранение биоразнообразия сельского хозяйства, его устойчивое использование и экономическую жизнеспособность;

c) дальнейшее изучение вопроса об использовании биоразнообразия сельского хозяйства для разработки устойчивых сельскохозяйственных систем, содействующих улучшению условий жизни, расширяющих биоразнообразие и использующих выгоды, которое оно приносит, а также сохраняющих наиболее уязвимые и потенциально полезные виды;

d) проведение оценки и описания зародышевой плазмы, потенциально пригодной для адаптации к изменению климата;

e) проведение исследований с целью повышения резистентности сельскохозяйственных систем;

Общие соображения

34. *приветствует* принятие многолетней программы работы Межправительственной комиссией ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, реализация которой будет также содействовать осуществлению программ работы Конвенции, и в частности программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства;

35. в ответ на просьбу со стороны Комиссии ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, с которой она выступила на своем 11-м совещании, *порукает* Исполнительному секретарю подготовить в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и секретариатом Комиссии план совместной работы по вопросам использования биоразнообразия для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, которая, кроме всего прочего, помогала бы Сторонам оптимизировать требования к отчетности и облегчала бы диалог на международном, региональном и национальном уровнях между органами, курирующими вопросы окружающей среды и сельского хозяйства, при уважении мандатов друг друга и межправительственных полномочий, и представить доклад для рассмотрения ВОНТТК на одном из совещаний в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

36. *подчеркивая* важность сельского хозяйства для устойчивого развития развивающихся стран, и в особенности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, а также стран с переходной экономикой, и в частности для стран, являющихся центрами происхождения или разнообразия, *призывает* Стороны, и в частности Стороны, являющиеся развитыми странами, принять меры с целью обеспечения поддержки сельскохозяйственной практики и политики, содействующих достижению трех целей Конвенции, и международно согласованных целей развития и отвечающих также другим соответствующим международным обязательствам;

37. *настоятельно призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям:

а) обеспечить в соответствии с положениями статьи 20 Конвенции предоставление финансовых средств развивающимся странам, в особенности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой, и в частности странам, являющимся центрами происхождения или разнообразия, для того чтобы они могли полностью реализовать программу работы по биоразнообразию сельского хозяйства;

б) облегчать в соответствии с положениями статьи 16 Конвенции доступ к технологиям, способствующим развитию устойчивых методов ведения сельского хозяйства, и передачу таких технологий.

XIII/2. Обзор осуществления программы работы по биологическому разнообразию лесов

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем девятом совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

[приветствуя][учитывая] выводы, сделанные в ходе углубленного обзора программы работы по биоразнообразию лесов и работы Специальной группы технических экспертов по обзору реализации программы работы по биологическому разнообразию лесов,

будучи обеспокоена утратой биологического разнообразия лесов и ее воздействием, включая неблагоприятное воздействие, на устойчивое развитие и на благосостояние людей,

признавая срочную необходимость укрепления реализации программы работы по биоразнообразию лесов для достижения цели(ей) сохранения биоразнообразия, намеченной(ых) на 2010 год, в частности путем устойчивого лесопользования и также использования других инструментов, таких как экосистемный подход, и отмечая возможности, связанные с Международным годом биоразнообразия в 2010 году и Международным годом лесов в 2011 году, для популяризации сохранения и устойчивого использования биоразнообразия лесов и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний,

признавая также необходимость стимулирования всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в реализации расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов на всех уровнях; и *также отмечая* Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов,

вновь подтверждая необходимость расширения поддержки, оказываемой развивающимся странам, в частности наименее развитым странам, малым островным развивающимся государствам и странам с переходной экономикой, для реализации программы работы путем [предоставления адекватных, предсказуемых и своевременных финансовых ресурсов и новых и дополнительных ресурсов в соответствии со статьей 20 Конвенции] обмена информацией, доступа к технологии, ее передачи и создания потенциала,

1. *[настоятельно призывает] [просит]* Стороны:

a) укреплять реализацию расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов путем устранения по мере необходимости препятствий, выявленных в докладе о результатах обзора программы работы по биологическому разнообразию лесов и в докладах, связанных с этой программой, и устранить в приоритетном порядке основные антропогенные угрозы, грозящие биоразнообразию лесов, включая неустойчивое использование, изменение климата, опустынивание и наступление пустынь, незаконное перепрофилирование земель, фрагментацию мест обитания, деградацию окружающей среды, лесные пожары и инвазивные чужеродные виды, а также отсутствие систем мониторинга и воздействие мощных ураганов и бурь;

b) стимулировать устойчивое управление лесами, включая управление недревесными лесными продуктами, и регулирование и проведение стоимостной оценки экосистемных услуг;

c) устранять преграды на пути устойчивого лесопользования, такого как доступ к рынкам лесных продуктов с добавленной стоимостью, происходящих из устойчиво управляемых лесов;

d) улучшать мониторинг биоразнообразия лесов, таксацию и отчетность [на национальном и международном уровнях] [в зависимости от обстоятельств];

e) упрочить усилия, нацеленные на создание, поддержание и развитие в соответствующих случаях национальных или региональных сетей охраняемых лесных районов и экологической связности и выявлять районы, имеющие особо важное значение для биоразнообразия лесов, учитывая цель по эффективному сохранению по крайней мере 10% каждого вида лесов, изложенную в решении VIII/15, в качестве вклада в реализацию программы работы по охраняемым районам [и обеспечивать устойчивое финансирование охраняемых лесных районов] [и изучать возможности устойчивого финансирования и новаторских механизмов финансирования для учреждения охраняемых лесных районов и эффективного управления ими];

f) расширить межсекторальное сотрудничество и инициативы на всех уровнях для оказания содействия скоординированной реализации программы работы по биоразнообразию лесов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и решений, принимаемых Форумом Организации Объединенных Наций по лесам, включая не имеющий обязательной юридической силы документ по всем видам лесов, для достижения цели, намеченной на 2010 год, и четырех глобальных целей по лесам с привлечением коренных и местных общин и других соответствующих субъектов деятельности, в том числе частного сектора;

g) учитывать [в соответствующих случаях] цели и задачи программы работы при решении вопроса об устранении угроз, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды, изменение климата, неустойчивое использование мяса диких животных, воздействие такого неустойчивого использования на нецелевые виды и деградация окружающей среды, в рамках национальных^{2/} стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, национальных лесных программ и других программ и стратегий, связанных с лесами;

h) стимулировать проведение мультидисциплинарных научных исследований для обеспечения более глубокого понимания воздействия изменения климата и деградации окружающей среды на биоразнообразие лесов и резистентность экосистем с целью включения аспектов биоразнообразия лесов в деятельность [по смягчению последствий изменения климата и] по адаптации к изменению климата и восстановлению окружающей среды, обращая приоритетное внимание на уязвимые лесные экосистемы, такие как низкорасположенные леса в малых островных развивающихся государствах и в других прибрежных районах и на засушливых и субгумидных землях и на высокогорные леса в наименее развитых странах, и в этой связи оказывать поддержку реализации инициативы Совместного партнерства по лесам в области науки и технологии, проводимой Международным союзом организаций по исследованию леса, и поощрять проводимые ими исследования, связанные с изменением климата;

i) укрепить управление лесами на национальном и/или субнациональном уровнях и правоприменительную деятельность в области лесов на национальном и/или субнациональном уровнях в целях сохранения и устойчивого использования биоразнообразия лесов [и в частности природных лесов];

j) [внедрять устойчивое лесопользование и [также применяя другие инструменты, такие как экосистемный подход,] [экосистемный подход] в целях поддержания [природных лесов]

^{2/} Национальный контекст включает также субнациональный аспект.

[всех видов лесов], стимулировать восстановление лесов и сводить к минимуму обезлесение и деградацию лесов в качестве одного из основных вкладов в сокращение [как] утраты биоразнообразия [так и выброса парниковых газов в контексте РКИКООН];

к) [укреплять управление лесами и правоприменение и продолжать ведение борьбы с целью предотвращения незаконной и неразрешенной добычи древесины и других лесных продуктов и связанной с ними торговли в тесном сотрудничестве с Форумом Организации Объединенных Наций по лесам, Всемирным банком и другими членами Совместного партнерства по лесам, Конвенцией о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС) и другими соответствующими инициативами, занимающимися вопросами правоприменения, управления и торговли в лесном секторе, и также признавая положительную роль/применяя подходы на основе добровольных партнерских соглашений, таких как инициатива Европейского союза в области правоприменения, управления и торговли в лесном секторе и значимость региональных процессов в рамках этой инициативы, а также других дополнительных вариантов;]

ИЛИ

к) [укреплять управление лесами и правоприменение в лесном секторе и препятствовать добыче лесных продуктов на основе незаконного и/или неустойчивого управления и связанной с ними торговли, включая недревесные лесные продукты, в тесном сотрудничестве с региональными процессами правоприменения и управления в лесном секторе и другими соответствующими региональными и глобальными процессами, включая Форум организации Объединенных Наций по лесам и членов Совместного партнерства по лесам и Конвенцию о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), Международную организацию по тропической древесине и инициативу Европейского союза в области правоприменения, управления и торговли в лесном секторе;]

l) в полной мере привлекать частный сектор и других соответствующих субъектов деятельности, включая коренные и местные общины, и в соответствующих случаях вступать с ними в партнерства с целью реализации программы работы и поощрять их к осуществлению деятельности, ведущей к сокращению масштабов обезлесения и деградации лесов, и в том числе принимать на себя добровольные обязательства [и соглашения между частным сектором и неправительственными организациями]; [и увеличивать масштабы облесения и лесовосстановления];

m) стимулировать исследования в области агролесоводства на национальном и международном уровнях и использовать результаты в целях выявления и распространения передовых методов, применение которых положительным образом сказывается на сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия лесов и сельского хозяйства;

n) учитывать деятельность, реализуемую в рамках Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, и [оказывать поддержку плану] [приветствовать план] Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) по подготовке доклада о состоянии генетических ресурсов лесов в мире;

o) [инициировать и/или далее применять [в соответствующих случаях] подходы к улучшению руководства лесами на национальном и субнациональном уровнях и правоприменение в лесном секторе на национальном и субнациональном уровнях в соответствии с их конкретными условиями в целях предотвращения незаконного и несанкционированного использования

биологических ресурсов лесов, включая генетические ресурсы, и связанной с ними торговли в тесном сотрудничестве с Форумом Организации Объединенных Наций по лесам;]

p) признавать потенциальную роль последовательных и надлежащих [национальных] добровольных рыночных программ сертификации и политики государственных и частных закупок, стимулирующих использование древесины и недревесных лесопродуктов, произведенных законным и устойчивым образом; и стимулировать [в соответствующих случаях] разработку, внедрение и популяризацию таких мер, и повышать осведомленность общественности о таких программах и политике закупок;

q) повышать осведомленность потребителей в развитых и развивающихся странах и принимать меры для устранения воздействия моделей их неустойчивого потребления на биоразнообразии лесов;

r) [подтвердить необходимость применения осмотрительного подхода в соответствии с принципом 15 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию к использованию генетически модифицированных деревьев;]

И/ИЛИ

r) [разработать при консультациях с соответствующими организациями протоколы оценки риска, который представляют собой трансгенные деревья, и руководящие указания, в которых рассматриваются социально-экономические и культурные аспекты рисков и выгод, связанных с использованием генетически модифицированных деревьев;]

ИЛИ

r) [применять принцип предосторожности к использованию генетически модифицированных деревьев [и приостановить любое использование генетически модифицированных деревьев, пока не будет проведена адекватная и существенная оценка их потенциального воздействия на биоразнообразии лесов и на коренные и местные общины, включая потенциальные экологические, культурные и социально-экономические последствия; и пока не будут разработаны критерии оценки риска и результаты не будут сообщены Конференции Сторон и утверждены ею. Тем временем данный вопрос следует передать в Картахенский протокол по биобезопасности для изучения и выработки рекомендаций;]]

ИЛИ

r) [принять к сведению результаты семинара, организованного Норвегией и Канадой, по теме оценки рисков в связи с началом использования живых измененных организмов и, учитывая научную неопределенность в плане их потенциального экологического, социально-экономического и культурного воздействия, применять принцип предосторожности [в соответствии с принципом 15 Рио-де-Жанейрской декларации] [как изложено в Картахенском протоколе по биобезопасности] к использованию генетически модифицированных деревьев [сводить к минимуму использование таких организмов] и проводить исследования с целью сокращения неопределенности, связанной с использованием такой технологии;]

s) [продолжать работу по внедрению процессов и механизмов лицензирования и отслеживания древесины для обеспечения того, чтобы на рынок попадали только законные древесные продукты.]

2. [просит] [настоятельно призывает] Стороны, другие правительства и соответствующие международные и другие организации:

a) обеспечивать, чтобы возможная деятельность по снижению выбросов в результате обезлесения и деградации не противоречила целям Конвенции о биологическом разнообразии и реализации программы работы по биоразнообразию лесов; но содействовала реализации программы работы и была благотворной для биоразнообразия лесов и в соответствующих случаях для коренных и местных общин, и привлекать экспертов в области биоразнообразия, включая носителей традиционных знаний, связанных с лесами, и уважать права коренных и местных общин в соответствии с национальным законодательством и соответствующими международными обязательствами;

b) [устранять прямое и косвенное неблагоприятное воздействие, которое может оказывать производство и потребление биомассы для получения энергии на биоразнообразии лесов, в том числе на торфяные угодья, и разработать руководящие указания и стандарты производства биоэнергии, в частности биотоплива, в которых учитывается такое воздействие;]

c) признавать роль недревесных лесных продуктов в практике устойчивого лесопользования и в борьбе с искоренением нищеты и подчеркивать их важное значение в стратегиях сокращения бедности;

d) продолжать развитие знаний об услугах, обеспечиваемых лесными экосистемами, и внедрять в соответствующих случаях новаторские инструменты, гарантирующие обеспечение таких услуг, как, например, оплата экосистемных услуг [которые не искажают торговлю];

e) обмениваться информацией о последствиях для биоразнообразия лесов загрязнения окружающей среды, как, например, подкисления и эвтрофикации, вызываемых обезлесением и деградацией лесов, и активизировать усилия по снижению таких негативных последствий;

f) стимулировать восстановление лесов, включая лесовозобновление и облесение, в соответствии с практикой устойчивого лесопользования, в том числе в рамках Глобального партнерства по восстановлению лесных ландшафтов;

g) обеспечивать, чтобы программы и принимаемые меры по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия лесов содействовали усилиям по искоренению бедности и улучшению условий жизни;

h) укреплять межсекторальные усилия, нацеленные на применение комплексных подходов с целью улучшения согласованности политики на различных уровнях, затрагивающей биоразнообразие лесов, учитывая набор инструментальных средств, разработанный секретариатом;

3. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) оказывать по просьбам содействие в тесном сотрудничестве с существующими международными, региональными и субрегиональными процессами, инициативами и организациями, такими как секретариат Форума Организации Объединенных Наций по лесам, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Международная организация по тропической древесине и другие члены Совместного партнерства по лесам, проведению региональных, субрегиональных и/или тематических семинаров для оказания содействия Сторонам в реализации программы работы по биоразнообразию лесов;

b) [поддерживать связь с соответствующими учреждениями и форумами для проведения оценки воздействия производства биотоплива на биоразнообразие лесов и на зависящие от лесов коренные и местные общины и подготовить доклад о таком воздействии для рассмотрения Конференцией Сторон, учитывая решение Конференции Сторон о биотопливе;]

c) [обобщить данные о воздействии производства и использования биоэнергии, и в частности биотоплива, на биоразнообразие лесов для ориентирования работы, связанной с [существующими и разрабатываемыми стандартами и программами сертификации производства и использования устойчивой биоэнергии,] разработкой возможных мер реагирования для их рассмотрения ВОНТТК и Конференцией Сторон;]

d) сотрудничать с другими членами Совместного партнерства по лесам, в частности с секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН) и Всемирным банком, в целях оказания поддержки усилиям Сторон по сокращению выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах;

e) расширить распространение информации и обмен ею и расширять сотрудничество между секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, секретариатом Форума Организации Объединенных Наций по лесам и другими членами Совместного партнерства по лесам и другими соответствующими организациями и процессами;

f) изучить совместно с Директором секретариата Форума Организации Объединенных Наций по лесам возможности разработки плана работы, предусматривающего реализацию целенаправленных совместных мероприятий секретариатами Конвенции о биологическом разнообразии и Форума Организации Объединенных Наций по лесам, путем выявления общих и дополняющих элементов в соответствующих программах работы и представить результаты на рассмотрение Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

g) признавая, что значительная часть лесов представляет собой водно-болотные угодья, обращаться за консультациями к Группе по научной и технической оценке Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях относительно вопросов актуальности программы совместной работы Рамсарской конвенции и Конвенции о биологическом разнообразии и актуальности набора руководящих указаний, принятых в рамках Рамсарской конвенции, для реализации программы работы Конвенции о биологическом разнообразии по биоразнообразию лесов и роли, которую Стороны Рамсарской конвенции могут играть для оказания содействия реализации этой программы, и распространять такую информацию среди Сторон;

h) обмениваться информацией о взаимосвязи между устойчивостью и резистентностью лесных экосистем, биоразнообразием лесов и изменением климата через механизмы посредничества и другими соответствующими средствами;

i) продолжать сотрудничество с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с другими соответствующими организациями в области мониторинга биоразнообразия лесов и уточнения определения лесов и типов лесов, отражающего элементы биоразнообразия лесов на уровне, необходимом для проведения мониторинга состояния биоразнообразия лесов и отчетности о нем, опираясь на существующие концепции и определения, представленные Сторонами и членами Совместного партнерства по лесам и другими соответствующими организациями и региональными процессами по разработке критериев и индикаторов, и представить доклад Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

j) предложить Картахенскому протоколу разработать при консультациях с соответствующими организациями конкретные методологии и конкретные протоколы для формирования данных, необходимых для проведения оценки рисков, которые представляют собой генетически модифицированные деревья, и руководящие указания, учитывающие экологические, социально-экономические и культурные аспекты рисков, связанных с использованием генетически модифицированных деревьев;]

Вспомогательный орган *далее поручает* Исполнительному секретарю направить информационную записку о потенциальных экологических, культурных и социально-экономических последствиях использования генетически-модифицированных деревьев (UNEP/CBD/SBSTTA/13/INF/6) и обобщение мнений о потенциальных экологических, культурных и социально-экономических последствиях использования генетически-модифицированных деревьев (UNEP/CBD/SBSTTA/13/INF/7) девятому совещанию Конференции Сторон для справки, признавая, что он не изучил их досконально на своем 13-м совещании.

XIII/3. Варианты предотвращения и смягчения воздействия некоторых видов деятельности на отдельные глубоководные места обитания и экологические критерии и системы биогеографической классификации морских районов, нуждающихся в охране

ссылаясь на то, что в резолюции 60/30 Генеральной ассамблеи Организации Объединенных Наций подчеркивается всеобщий и единый характер Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и подтверждается, что в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву излагается правовая структура, в рамках которой надлежит осуществлять всю деятельность в океанах и морях, и что необходимо поддерживать ее целостность, что также признано Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в главе 17 Повестки дня на XXI век;

ссылаясь на раздел решения VIII/24, посвященный вариантам сотрудничества в области создания морских охраняемых районов в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции, в частности на пункт 42, в котором Конференция Сторон признает, что Конвенция о биологическом разнообразии играет одну из ключевых ролей в оказании поддержки работе Генеральной ассамблеи в области морских охраняемых районов за пределами действия национальной юрисдикции, сосредоточив свою деятельность на предоставлении научной и по мере необходимости технической информации и рекомендаций относительно морского биологического разнообразия, применения экосистемного и осмотрительного подходов, а также в отношении достижения цели, намеченной на 2010 год^{3/};

ссылаясь также на пункт 38 указанного решения, в котором признается, что применение инструментов за пределами и в пределах действия национальной юрисдикции должно быть согласованным, совместимым и взаимодополняющим, а также без ущерба для прав и обязательств прибрежных государств и международного права;

во исполнение указаний, содержащихся в пункте 7 решения VIII/21 и пунктах 44 и 46 решения VIII/24 Конференции Сторон,

1. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям:

а) *порукает* Исполнительному секретарю представить [рекомендации по морскому и прибрежному биоразнообразию 13-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, а также] результаты семинара экспертов по экологическим критериям и биогеографическим системам классификации для морских районов, нуждающихся в охране, [и информационные документы UNEP/CBD/SBSTTA/INF/11, 12 и 13] для целей информирования второго совещания Специальной неформальной рабочей группы открытого состава Организации Объединенных Наций для изучения вопросов, касающихся сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, а также другим соответствующим международным [и региональным] организациям;

б) *принимает к сведению* проект доклада о *Глобальной биогеографической классификации открытых океанов и глубоководных мест обитания*

^{3/} Один делегат выразил мнение о том, что дальнейшее развитие событий со времени принятия решения VIII/24 может указывать на необходимость изменения формулировок, используемых в отношении применения экосистемного подхода, и что на Всемирном саммите по устойчивому развитию была намечена более чем одна цель, связанная с биоразнообразием, как излагается в пункте 44 Йоханнесбургского плана выполнения решений.

(UNEP/CBD/SBSTTA/13/INF/19), составленный группой экспертов с использованием главным образом результатов научного семинара экспертов по вопросам систем биогеографической классификации в открытом океане и в глубоководных районах морского дна за пределами действия национальной юрисдикции, который проводился 22-24 января 2007 года в Мехико;

с) *призывает* Стороны принять участие в рассмотрении вышеуказанного проекта доклада независимыми экспертами и *порукает* Исполнительному секретарю представить окончательный вариант доклада на девятом совещании Конференции Сторон и далее направить его 14-му совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

d) *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве со Сторонами, другими правительствами и соответствующими международными [и региональными] соответствующими организациями, в частности с Отделом Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву и с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, [продолжить разработку технических руководящих принципов для [применения] глобальной биогеографической классификации океанических районов и] обобщить информацию об упорядочении и группировании региональной и субрегиональной биогеографической классификации, которая доступна в настоящее время или разрабатывается, в глобальном контексте и представить эту информацию Сторонам на будущих совещаниях Вспомогательного органа в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

2. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем девятом совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

ссылаясь на то, что в резолюции 60/30 Генеральной ассамблеи Организации Объединенных Наций подчеркивается всеобщий и единый характер Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и подтверждается, что в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву излагается правовая структура, в рамках которой надлежит осуществлять всю деятельность в океанах и морях, и что необходимо поддерживать ее целостность, что также признано Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в главе 17 Повестки дня на XXI век,

ссылаясь на раздел решения VIII/24, посвященный вариантам сотрудничества в области создания морских охраняемых районов в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции, в частности на пункт 42, в котором Конференция Сторон признает, что Конвенция о биологическом разнообразии играет одну из ключевых ролей в оказании поддержки работе Генеральной ассамблеи в области морских охраняемых районов за пределами действия национальной юрисдикции, сосредоточив свою деятельность на предоставлении научной и по мере необходимости технической информации и рекомендаций относительно морского биологического разнообразия, применения экосистемного и осмотрительного подходов, а также в отношении достижения цели, намеченной на 2010 год^{4/};

ссылаясь также на пункт 38 указанного решения, в котором признается, что применение инструментов за пределами и в пределах действия национальной юрисдикции должно быть

^{4/} Один делегат выразил мнение о том, что дальнейшее развитие событий со времени принятия решения VIII/24 может указывать на необходимость изменения формулировок, используемых в отношении применения экосистемного подхода, и что на Всемирном саммите по устойчивому развитию была намечена более чем одна цель, связанная с биоразнообразием, как излагается в пункте 44 Йоханнесбургского плана выполнения решений.

согласованным, совместимым и взаимодополняющим, а также без ущерба для прав и обязательств прибрежных государств и международного права,

1. *принимает во внимание* обобщение и обзор результатов наилучших имеющихся научных исследований по вопросу о приоритетных областях сохранения биоразнообразия в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции, которые были проведены во исполнение пункта 44 а) решения VIII/24;

2. *принимая во внимание* роль Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Сторонами, другими правительствами и соответствующими международными [и региональными] организациями собрать и обобщить имеющуюся научную информацию о воздействии разрушительных методов ведения лова и незаконного, нерегулируемого и несообщаемого и рыбного промысла на морское биоразнообразие и места обитания и в соответствующих случаях представить такую информацию на рассмотрение на будущих совещаниях Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

3. *принимая во внимание* роль Международной морской организации, *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Международной морской организацией, Сторонами, другими правительствами и соответствующими международными [и региональными] организациями собрать и обобщить имеющуюся научную информацию о потенциальных последствиях антропогенного удобрения океанов и его воздействии на морское биоразнообразие и распространить такую информацию на будущих совещаниях Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

4. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве со Сторонами, другими правительствами и международными [и региональными] организациями собрать и обобщить имеющуюся научную информацию о подкислении океанов и его воздействии на морское биоразнообразие, которое определено как одна из потенциально серьезных угроз для глубоководных коралловых рифов и других видов морского биоразнообразия, и распространить эту информацию для ее изучения на будущих совещаниях Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

5. *приветствует* результаты обзора пространственных баз данных, содержащих информацию о морских районах за пределами действия национальной юрисдикции, и разработку интерактивной карты, которая была подготовлена в сотрудничестве с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде – Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды (ЮНЕП – ВЦМООС) во исполнение пункта 44 с) решения VIII/24, и *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с ЮНЕП – ВЦМООС предложить Международной морской организации и другим международным [и региональным] организациям содействовать широкому использованию интерактивной карты и включать ее в соответствующих случаях во Всемирную базу данных об охраняемых районах, и продолжать в рамках мандата Конвенции о биологическом разнообразии обновление соответствующей информации, включая информацию о функциях и связности экосистем, угрозах и местах обитания в пелагиали, и в соответствующих случаях устанавливать дополнительные связи с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с другими соответствующими международными и [региональными] организациями;

6. *принимает к сведению* различные варианты, применяемые и/или разрабатываемые с целью предотвращения и смягчения неблагоприятного воздействия антропогенной деятельности на отдельные глубоководные места обитания, как отмечено в пункте 5 решения VIII/21;

[7. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и международным [и региональным] организациям, в том числе в контексте Специальной неформальной рабочей группы открытого состава Организации Объединенных Наций по изучению вопросов сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, сотрудничать с целью дальнейшей разработки руководящих указаний по проведению оценок экологических последствий и стратегических экологических оценок мероприятий и процессов, осуществляемых под их юрисдикцией или контролем, для обеспечения регулирования этих мероприятий таким образом, чтобы они не нарушали целостности экосистем, и представить на 10-м совещании Конференции Сторон доклад о работе, проделанной в этом направлении];

8. *также предлагает* Сторонам, другим правительствам и международным [и региональным] организациям, включая Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций, Отдел Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву и Международную морскую организацию, сотрудничать с целью дальнейшей разработки и применения эффективных вариантов предотвращения и смягчения неблагоприятного воздействия антропогенной деятельности на отдельные глубоководные места обитания и распространить информацию о своем опыте, тематических исследованиях и навыках, приобретенных в ходе разработки и применения вариантов, и *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими международными [и региональными] организациями, включая, среди прочего, региональные рыбохозяйственные организации и организации по региональным морям, обобщить и распространить такую информацию через механизм посредничества и с помощью других средств связи;

9. *выражает признательность* правительству Португалии за организацию у себя и финансирование семинара экспертов по экологическим критериям и системам биогеографической классификации морских районов, нуждающихся в охране, который проводился 2–4 октября 2007 года на Азорских островах (Португалия), и другим правительствам и организациям за оказание поддержки участию в работе семинара своих представителей;

10. *приветствует* доклад о работе семинара экспертов по экологическим критериям и системам биогеографической классификации морских районов, нуждающихся в охране;

11. [*принимает*] [*принимает к сведению*] научные критерии, изложенные в приложении I к настоящей рекомендации, по выявлению экологически или биологически значимых морских районов, нуждающихся в охране, [в водах открытого океана и глубоководных местах обитания], [в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции,] а также научные указания, изложенные в приложении II к настоящей рекомендации, для создания репрезентативных сетей морских охраняемых районов, как рекомендовано участниками семинара экспертов по вопросам экологических критериев и систем биогеографической классификации морских районов, нуждающихся в охране;

12. [*принимает*] [*принимает к сведению*] четыре начальных этапа, приведенных в приложении III к настоящей рекомендации, разработки таких сетей [в водах открытого океана и глубоководных местах обитания], как рекомендовано участниками семинара экспертов по вопросам экологических критериев и систем биогеографической классификации морских районов, нуждающихся в охране;

[13. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и другим международным [и региональным] организациям представить Исполнительному секретарю свои мнения в отношении [применения] научных критериев, приведенных ниже, в приложении I, научных указаний - в приложении II и четырех начальных этапов - в приложении III, и *порукает* Исполнительному секретарю обобщить эти мнения и представить их Сторонам в рамках деятельности по дальнейшему совершенствованию критериев, научных руководящих указаний и этапов[, и с целью последующего одобрения Конференцией Сторон]];

[14. *признает* необходимость проведения научной оценки научных критериев, приведенных в приложении I, и научных руководящих указаний, изложенных в приложении II, по мере поступления новой научной информации, а также данных и результатов их практического применения и *постановляет* рассмотреть необходимость создания механизма такой оценки на будущих совещаниях Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям после десятого совещания Конференции Сторон];

15. [*просит*] [*настоятельно призывает*] Стороны, другие правительства и соответствующие международные [и региональные] организации применять [в соответствующих случаях] научные критерии в приводимом ниже приложении I, научные указания в приложении II и начальные этапы в приложении III совместно с национальной политикой и критериями с целью выявления экологически значимых и/или уязвимых морских районов, нуждающихся в охране, [в открытых океанах и глубоководных местах обитания,] для реализации в них мер по сохранению и управлению, включая создание репрезентативных сетей морских охраняемых районов, в соответствии с положениями международного права, [включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву];

[16. *признает и приветствует* работу, проведенную в рамках региональных соглашений и конвенций по созданию таких сетей в соответствии с положениями международного права, и *призывает* к сотрудничеству, совместной работе и созданию потенциала среди существующих органов [и *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства ускорить свою деятельность и усилить сотрудничество и создание потенциала среди существующих органов]];

17. *признает*, что собраны убедительные доказательства, подчеркивающие необходимость неотложных действий по [стимулированию сохранения, регулирования и устойчивого использования биоразнообразия в морских районах и] защите биоразнообразия в отдельных глубоководных местах обитания и морских районах, нуждающихся в охране, используя осмотрительный подход в соответствии с принципом 15 Рио-де-Жанейрской декларации и преамбулой Конвенции, [и положениями международного права, отраженными в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву]

18. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие международные [и региональные] организации провести дальнейшие исследования для улучшения понимания морского биоразнообразия, в особенности в отдельных глубоководных местах обитания и морских районах, нуждающихся в охране, включая в частности разработку порядка проведения инвентаризаций и исходных показателей для их использования, кроме всего прочего, в процессе проведения оценок состояния биоразнообразия и тенденций в этой области, уделяя особое внимание относительно малоизвестным экосистемам и критически важным местам обитания;

19. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие международные [и региональные] организации сотрудничать в сфере развития потенциала в развивающихся странах,

в особенности в наименее развитых странах, малых островных развивающихся государствах, а также в странах с переходной экономикой, для применения научных критериев в приводимом ниже приложении I и указаний в приложении II и для смягчения негативного воздействия антропогенной деятельности в морских районах;

20. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие международные [и региональные] организации сотрудничать с развивающимися странами, и в частности с наименее развитыми странами, малыми островными развивающимися государствами, а также странами с переходной экономикой, содействуя укреплению их научного, технического и технологического потенциала для реализации деятельности, направленной на сохранение и устойчивое использование морского биоразнообразия, в том числе путем специализированного обучения, участия в исследовательской деятельности и в региональных и субрегиональных совместных инициативах;

21. *предлагает* Сторонам содействовать всемерному и эффективному участию коренных и местных общин в соответствии с национальным законодательством и применимыми международными обязательствами в создании новых морских охраняемых районов, с учетом в соответствующих случаях Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

[Приложение I

[НАУЧНЫЕ КРИТЕРИИ ВЫЯВЛЕНИЯ ЭКОЛОГИЧЕСКИ ИЛИ БИОЛОГИЧЕСКИ ЗНАЧИМЫХ МОРСКИХ РАЙОНОВ, НУЖДАЮЩИХСЯ В ОХРАНЕ, [В ВОДАХ ОТКРЫТОГО ОКЕАНА И ГЛУБОКОВОДНЫХ МЕСТАХ ОБИТАНИЯ]

Критерий	Определение	Логическое обоснование	Примеры	Соображения касательно применения
Уникальность или малая распространённость	Районы, в которых присутствуют либо i) уникальные (единственные в своем роде), редкие (встречаются только в нескольких местах) или эндемичные виды, популяции или сообщества; и/или ii) уникальные, редкие или особые места обитания или экосистемы; и/или iii) уникальные или необычные геоморфологические или океанографические элементы.	<ul style="list-style-type: none"> • Районы невозместимы • Утрата будет, возможно, означать необратимое исчезновение разнообразия/элемента или сокращение разнообразия на любом уровне 	<p><i>Открытые океанские воды</i> Саргассово море, Тэйлорова колонна, перманентные полыньи</p> <p><i>Глубоководные места обитания</i> Эндемических сообщества вокруг подводных атоллов, гидротермальные жерла, подводные горы; псевдо-абиссальная впадина</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Риск необъективного взгляда на воспринимаемую уникальность в зависимости от наличия информации • Уровневая зависимость от характеристик; так, уникальная характеристика на одном уровне может оказаться типичной на другом, поэтому необходима глобальная и региональная перспектива
Особо важное значение для этапов цикла развития видов	Районы, необходимые для выживания и успешного обитания популяции.	Различные биотические и абиотические условия вместе с видоспецифичными физиологическими ограничениями и предпочтениями могут делать некоторые части морских регионов более подходящими в сравнении с другими для определенных стадий жизненного цикла и функций видов.	Районы, содержащие (i) нерестилища, водоемы для мальков, питомники, места обитания молодых особей или другие районы, важные для этапов цикла развития видов; или (ii) места обитания мигрирующих видов (кормовые площади, места зимовки или отдыха, выведения, линьки, миграционные маршруты).	<ul style="list-style-type: none"> • Связь между этапами цикла развития видов и смычки между районами: трофическое взаимодействие, физическая транспортировка, физическая океанография, этапы цикла развития видов • К источникам информации относятся в частности: дистанционное обследование, слежение через спутник, исторические данные по улову и прилову, данные системы мониторинга судов. • Пространственное и временное распределение и/или скопление

Критерий	Определение	Логическое обоснование	Примеры	Соображения касательно применения
				видов.
Важное значение для угрожаемых, находящихся под угрозой исчезновения или исчезающих видов и/или мест обитания	Районы, содержащие место(а) обитания для выживания или восстановления находящихся под угрозой исчезновения, угрожаемых или исчезающих видов; или значительные сообщества таких видов.	Районы, необходимые для выживания и восстановления таких видов и мест обитания	Районы, критически важные для угрожаемых, находящихся под угрозой исчезновения или исчезающих видов и/или мест обитания, в которых расположены (i) нерестилища, водоемы для мальков, питомники, места обитания молодых особей или другие районы, важные для этапов цикла развития видов; или (ii) места обитания мигрирующих видов (кормовые площади, места зимовки или отдыха, выведения, линьки, миграционные маршруты).	<ul style="list-style-type: none"> • Включает виды с очень широкими географическими ареалами. • Во многих случаях восстановление требует повторного введения видов в их исторические ареалы. • К источникам информации относятся в частности: дистанционное обследование, слежение через спутник, исторические данные по улову и прилову, данные системы мониторинга судов (VMS).
Уязвимость, хрупкость, чувствительность или медленные темпы восстановления	Районы, содержащие относительно большое число чувствительных мест обитания, биотопов или видов, функционально хрупких (чрезвычайно подверженных деградации или истощению вследствие антропогенной деятельности или природных событий) или отличающихся медленными темпами восстановления.	Критерии указывают на степень риска, которому подвергнутся такие места обитания, биотопы или виды, если не будет возможности эффективно регулировать антропогенную деятельность или природные события в районе или в его части или если они будут продолжаться неприемлемыми темпами.	<p><i>Уязвимость видов</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Выводится из исторических данных о том, как виды или популяции в других аналогичных районах реагировали на дислокации. • Виды с низкой плодовитостью, низким темпом прироста, длительным периодом полового созревания, большой продолжительностью жизни (например, акулы, и т.д.). • Виды со структурами, 	<ul style="list-style-type: none"> • Взаимодействие между уязвостью к антропогенному воздействию или естественным событиям • Существующее определение подчеркивает сайт-специфичные идеи и требует учета высокоомобильных видов • Критерии могут использоваться как сами по себе, так и в сочетании с другими критериями.

Критерий	Определение	Логическое обоснование	Примеры	Соображения касательно применения
			<p>обеспечивающими биогенные места обитания, такие как глубоководные кораллы, губки и мшанки; глубоководные виды.</p> <p><i>Уязвимость мест обитания</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Покрытые льдом районы уязвимы к загрязнению с судов • Закисление океана может сделать глубоководные места обитания более уязвимыми к другим и увеличить чувствительность к антропогенным изменениям. 	
Биологическая производительность	Районы, в которых содержатся виды, популяции или сообщества, обладающие сравнительно высокой естественной биологической производительностью.	Играют важную роль в питании экосистем и повышении темпов прироста организмов и их способности к воспроизводству.	<ul style="list-style-type: none"> • Фронтальные площади • Подъем глубинных вод на поверхность • Гидротермальные жерла • Подводные горы полыньи 	<ul style="list-style-type: none"> • Могут быть измерены по темпам роста морских организмов и их популяций, либо путем фиксации неорганического углерода при фотосинтезе, хемосинтезе или через глотание жертвы, растворенного органического вещества или твердых частиц органического вещества • Могут быть определены по дистанционно изученным продуктам, например, цвету океана или организационных моделей • Можно использовать временные ряды данных о рыболовстве, но в данном случае следует проявлять

Критерий	Определение	Логическое обоснование	Примеры	Соображения касательно применения
Биологическое разнообразие	Районы, отличающиеся сравнительно высоким разнообразием экосистем, мест обитания, сообществ или видов или более высоким генетическим разнообразием.	Играют важную роль в эволюции и поддержании сопротивляемости морских видов и экосистем	<ul style="list-style-type: none"> • Подводные горы • Фронтальные зоны и зоны конвергенции • Сообщества сообществами коралловых рифов холодных вод • Сообщества глубоководных губок 	<p>осмотрительность</p> <ul style="list-style-type: none"> • Разнообразие следует рассматривать в связи с окружающей средой • Индексы разнообразия не отмечают замены видов • Индексы разнообразия не отмечают, какой именно вид обеспечивает показатели индекса, поэтому не будут указывать на районы, имеющие значение для видов, состояние которых вызывает особую озабоченность, таких, например, как исчезающие виды • Могут быть определены на основе разнородности места обитания или разнообразия в качестве суррогата разнообразия видов в районах, в которых не проводилось интенсивного забора проб биоразнообразия.
Естественность	Районы, отличающиеся сравнительно высокой степенью естественности благодаря отсутствию или низкому уровню антропогенных нарушений или деградации.	<ul style="list-style-type: none"> • Обеспечить защиту районов, обладающих структурой, процессами и функциями, близкими к естественным • Сохранять эти районы как эталонные участки 	Большинство экосистем и мест обитания обладают примерами с варьирующимися уровнями естественности, и предполагается, что отбирать следует более естественные примеры.	<ul style="list-style-type: none"> • Предпочтение следует отдавать районам с более низким уровнем дислокации по сравнению с окружающими районами • В зонах, где не осталось естественных районов, следует рассматривать успешно восстановившиеся зоны, в том числе в результате повторного введения видов

Критерий	Определение	Логическое обоснование	Примеры	Соображения касательно применения
		<ul style="list-style-type: none">• Защищать и повышать сопротивляемость экосистем		<ul style="list-style-type: none">• Критерии могут использоваться как сами по себе, так и в сочетании с другими критериями.

]

[Приложение II

**НАУЧНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ОТБОРУ РАЙОНОВ ДЛЯ СОЗДАНИЯ
РЕПРЕЗЕНТАТИВНОЙ СЕТИ МОРСКИХ ОХРАНЯЕМЫХ РАЙОНОВ, В ТОМ ЧИСЛЕ
В ВОДАХ ОТКРЫТОГО ОКЕАНА И ГЛУБОКОВОДНЫХ МЕСТАХ ОБИТАНИЯ]**

Необходимые характеристики и компоненты сетей	Определение	Применимые соображения с учетом специфики участка (кроме всего прочего)
Экологически и биологически значимые районы	Экологически и биологически значимые районы представляют собой географически или океанографически обособленные районы, обеспечивающие важные услуги для одного или более вида/популяции в экосистеме или для экосистемы в целом в сравнении с другими окружающими районами или районами, похожими по своим экологическим характеристикам, или иным образом соответствующие критериям, изложенным в приложении II.	<ul style="list-style-type: none"> • уникальность или малая распространённость • особо важное значение для этапов цикла развития видов • важное значение для уязвимых, находящихся под угрозой исчезновения или исчезающих видов и/или мест обитания • уязвимость, хрупкость, чувствительность или медленные темпы восстановления • биологическая производительность • биологическое разнообразие • естественность.
Репрезентативность	Репрезентативность сети обеспечивается за счет включения в сеть районов, представляющих различные биогеографические участки глобального океана и региональных морей и удовлетворительным образом отражающих полный диапазон экосистем, включая биотическое разнообразие и разнообразие мест обитания данных морских экосистем.	Полный диапазон примеров по всему биогеографическому месту обитания или классификации сообщества; относительно здоровое состояние видов и сообществ; относительная нетронутость мест(а) обитания; естественность.
Связность	Связность в структуре сети предусматривает наличие связей, посредством которых охраняемые участки участвуют в обмене личинками и/или видами, и функциональных связей с участками других сетей. В связанной сети отдельные участки оказывают благоприятное воздействие друг на друга.	Течения; круговая циркуляция; физические препятствия; пути миграции; расселение видов; биогенные остатки; функциональные связи. Могут быть также включены изолированные участки, такие как изолированные сообщества подводных гор.
Воспроизводимость экологических особенностей	Воспроизводимость экологических особенностей означает, что примеры определенной особенности имеются на более чем одном участке того или иного биогеографического района. Термин «особенность» означает «виды, места обитания и экологические процессы», встречающиеся естественным образом в том или ином биогеографическом районе.	Учет неопределенности, естественных изменений и возможности катастрофических явлений. Для особенностей, не подверженных значительным естественным изменениям или получивших четкое определение, потребуется, возможно, меньшая степень воспроизводимости, чем для особенностей, отличающихся по своей природе чрезвычайной неустойчивостью или описанных лишь очень общим образом.
Адекватность и жизнеспособность участков	Адекватность и жизнеспособность участков означает, что все участки внутри сети должны обладать площадью и степенью охраны, достаточными для	Адекватность и жизнеспособность будут зависеть от площади; формы; буферов; стойкости элементов; характера угроз; окружающей среды (контекста); физических

	обеспечения экологической жизнеспособности и целостности особенности(ей), благодаря которой(ым) они были отобраны.	помех; масштаба элементов / процессов; внешних эффектов / компактности.
--	--	---

[Приложение III]

**ЧЕТЫРЕ НАЧАЛЬНЫХ ЭТАПА РАЗРАБОТКИ РЕПРЕЗЕНТАТИВНЫХ СЕТЕЙ
МОРСКИХ ОХРАНЯЕМЫХ РАЙОНОВ**

1. *Научное выявление первоначального ряда экологически или биологически значимых районов.* Следует использовать критерии, приведенные выше, в приложении I, опираясь при этом на наиболее надежную доступную научную информацию и применяя осмотрительный подход. В ходе такой работы следует стремиться к выявлению начального ряда участков признанной экологической ценности при том понимании, что к ним могут быть затем добавлены другие участки по мере поступления большего объема информации.

2. *Разработка/выбор системы классификации биорегионов, мест обитания и/или сообществ.* Такая система должна соответствовать масштабу применения и учитывать ключевые экологические особенности в регионе. Данный этап будет предусматривать разделение, по крайней мере, двух областей – пелагической и бентической.

3. *Итеративное использование на основе вышеприведенных этапов 1 и 2 качественных и/или количественных методов для выявления участков с целью их включения в сеть.* При отборе участков для более эффективного управления ими следует руководствоваться их признанной экологической значимостью или уязвимостью и обеспечивать соблюдение требований о сохранении внутренней экологической устойчивости за счет представительности, связности и воспроизводимости.

4. *Проведение оценки адекватности и жизнеспособности отобранных участков.* Следует уделять внимание их площади, форме, границам, защитности и адекватности порядка управления участком.]

XIII/4. Биологическое разнообразие внутренних водных экосистем

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям,

1. *отмечая* необходимость четкого прояснения функций Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции, *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с секретариатом Рамсарской конвенции:

а) обновить веб-сайт Конвенции о биологическом разнообразии при условии наличия ресурсов, чтобы предоставлять расширенную информацию и разъяснения о том, как Рамсарская конвенция и Конвенция о биологическом разнообразии могут сотрудничать и дополнять друг друга в плане своего функционирования и результатов; и

б) собрать мнения Сторон о способах и средствах оптимизации и более подробного разъяснения функций обеих конвенций и их соответствующих научных органов и секретариатов и представить их в рамках углубленного обзора программы работы по биологическому биоразнообразию внутренних водных экосистем, который планируется провести на 10-м совещании Конференции Сторон; и

2. *порукает* Исполнительному секретарю представить новый проект совместной программы работы (2010-2013 гг.) Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции на рассмотрение Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

3. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем девятом совещании:

а) *приветствовала с признательностью* прогресс, достигнутый Договаривающимися Сторонами Рамсарской конвенции в обеспечении более полного охвата водно-болотных угодий, поддерживающих существование более широкого ареала биоразнообразия внутренних вод, путем номинации Рамсарских участков; *отметила* результаты, достигнутые в этом отношении на девятом совещании Конференции Договаривающихся Сторон Рамсарской конвенции, включая, кроме всего прочего, приложение А к резолюции IX.1 («Концептуальная структура рационального использования водно-болотных угодий и сохранение их экологического характера») и приложение В к резолюции IX.1 («Пересмотренная стратегическая структура и руководящие принципы разработки будущего списка водно-болотных угодий международного значения») и резолюцию IX.21 («Учет культурных ценностей водно-болотных угодий»); и *выразила благодарность* Договаривающимся Сторонам Рамсарской конвенции за рассмотрение пунктов 29 и 30 решения VII/4 седьмого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии; и *предложила* Рамсарской конвенции продолжить пересмотр критериев номинации Рамсарских участков, учитывая при этом по мере необходимости практический опыт их применения и принимая во внимание элементы, содержащиеся в пункте 29 а) решения VII/4 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии;

[б) *приветствовала* текущую работу Рамсарской конвенции по вопросу распределения водных ресурсов и управлении ими с целью поддержания экологических функций и развития международного сотрудничества по управлению водными ресурсами; и *призвала* Стороны и другие правительства использовать по мере необходимости существующие руководящие указания, включая, кроме всего прочего, приложение С к резолюции IX.1 («Комплексная структура руководящих указаний Рамсарской конвенции в отношении водных ресурсов») и решение VII.19 (о международном сотрудничестве) Рамсарской конвенции;]

[с) *отметила* важность улучшения международного сотрудничества для осуществления программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем и, *ссылаясь* на пункт 22 решения VIII/27, *призвала* Стороны и другие правительства ратифицировать и осуществлять Конвенцию Организации Объединенных Наций о праве несудоходных видов использования международных водотоков 1997 года^{5/} также в качестве средства улучшения международного сотрудничества по реализации программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем и оказывать по мере необходимости поддержку применению других инструментов международного сотрудничества по управлению водными ресурсами на региональном, многостороннем и двустороннем уровнях;]

d) *одобрила* план совместной работы (2007–2010 гг.) Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции (приложение к документу UNEP/CBD/SBSTTA/13/5);

e) *предложила* Рамсарской конвенции и Всемирному центру мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде продолжать совместную работу по гармонизации отчетности между Рамсарской конвенцией и Конвенцией о биологическом разнообразии, включая изучение вопроса о потенциальной роли информационного перечня объектов Рамсарской конвенции;

f) *предложила* секретариату Рамсарской конвенции представить в сотрудничестве с Исполнительным секретарем Конвенции о биологическом разнообразии доклад о ходе реализации и последствиях гармонизированной отчетности на рассмотрение Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из его совещаний в период до 10-го совещания Конференции Сторон; и

g) *признавая* уязвимость внутренних водных экосистем перед изменением климата и необходимость повышения в связи с этим эффективности управления ими, *приветствовала* текущую и запланированную работу Рамсарской конвенции в области изменения климата и *предложила* Рамсарской конвенции изучить на ее 10-м совещании вопрос о принятии надлежащих мер в отношении водно-болотных угодий, водных ресурсов, биоразнообразия и изменения климата в целях дальнейшего улучшения взаимодействия и сотрудничества между Рамсарской конвенцией и Конвенцией о биологическом разнообразии в их работе по борьбе с изменением климата.

^{5/}

Приложение к резолюции Генеральной ассамблеи 51/229 от 21 мая 1997 года.

XIII/5. *Инвазивные чужеродные виды: доклад о консультациях относительно международных стандартов*

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем девятом совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

ссылаясь на решение VIII/27 и приветствуя консультации, проведенные Исполнительным секретарем в соответствии с положениями пункта 14 этого решения,

вновь подтверждая необходимость ликвидации пробелов, выявленных Специальной группой технических экспертов по устранению пробелов и несоответствий в системе международного регулирования инвазивных чужеродных видов (UNEP/CBD/SBSTTA/11/INF/4) и рассмотренных в решении VIII/27,

1. *вновь подтверждает* необходимость разработки и реализации Сторонами и другими правительствами национальных и, в соответствующих случаях, региональных мер политики и/или программ для решения проблемы инвазивных чужеродных видов и эффективной координации действий соответствующих органов;

2. *подчеркивает* также необходимость региональных и субрегиональных инициатив для оказания поддержки Сторонам в разработке и осуществлении национальных стратегий, мер политики и/или программ для решения проблемы инвазивных чужеродных видов;

3. *призывает* Стороны в соответствующих случаях использовать оперативные указания по оценке риска и прочие процедуры и стандарты, разработанные Международной конвенцией по защите растений, Международной организацией по охране здоровья животных и другими соответствующими организациями, с целью устранения выявленных пробелов применительно к инвазивным чужеродным видам на национальном уровне, и в частности рассмотреть применение в соответствующих случаях процедур и стандартов для помещения вредителей в карантин в соответствии с Международной конвенцией по защите растений, применительно ко всем инвазивным чужеродным видам, оказывающим отрицательное воздействие на биоразнообразии растений, в соответствии с международными обязательствами;

4. *вновь подтверждает* необходимость создания потенциала в поддержку мероприятий, перечисленных выше в пунктах 1 и 3, и настоятельно призывает Стороны, другие правительства и соответствующие организации оказывать такую поддержку, в особенности развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой;

5. *признает* усилия фермеров и коренных и местных общин по преодолению угрозы инвазивных чужеродных видов;

6. *предлагает* Международной конвенции по защите растений продолжить деятельность по расширению в рамках ее компетенции фактического охвата инвазивных чужеродных видов, воздействующих на биоразнообразии, в том числе в водных средах;

7. *предлагает* Международному комитету Международной организации по охране здоровья животных принять к сведению отсутствие международных стандартов в отношении инвазивных чужеродных видов, в частности животных, которые не являются вредителями

растений согласно Международной конвенции по защите растений, и изучить возможность и способы внесения вклада в устранение данного пробела, в том числе, например, путем:

а) расширения перечня патогенов Международной организации по охране здоровья животных с целью включения в него большего числа болезней животных, в том числе болезней, к которым восприимчивы только дикие виды; и

б) изучения вопроса о возможности участия в работе по ведению борьбы с инвазивными животными, которые не рассматриваются Международной организацией по охране здоровья животных как возбудители болезней, и возможной необходимости расширения с этой целью своего мандата;

8. *предлагает* Комитету по санитарным и фитосанитарным мерам Всемирной торговой организации принять к сведению отсутствие международных стандартов в отношении инвазивных чужеродных видов, в частности животных, которые не являются ни вредителями растений согласно Международной конвенции по защите растений, ни возбудителями болезней, включенных в перечень Международной организации по охране здоровья животных, и изучить пути и средства обеспечения возможности применения положений Соглашения Всемирной торговой организации по применению санитарных и фитосанитарных мер, касающихся здоровья животных и растений, для устранения рисков, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды в связи с международной торговлей;

9. *предлагает* Комитету Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по рыболовству принять к сведению отсутствие международных стандартов в отношении инвазивных чужеродных видов, в частности животных, которые не являются вредителями растений согласно Международной конвенции по защите растений, и изучить дальнейшие пути и средства устранения данных пробелов применительно к интродукции чужеродных видов в области рыболовства и аквакультуры, включая выработку ясных практических указаний, например, путем формализации соответствующих технических руководств, разработанных секретариатом Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций;

10. *призывает* Стороны и другие правительства формально поднять перечисленные выше вопросы через свои национальные делегации в Международной организации по охране здоровья животных, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Всемирной торговой организации;

11. *порукает* Исполнительному секретарю направить письменные уведомления главам секретариатов органов, упомянутых выше в пунктах с 7 по 9, о желательности своевременной реакции на эти призывы;

12. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю примеры передовых методов устранения рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки или живого корма;

13. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Глобальной программой по инвазивным видам, Группой экспертов МСОП по инвазивным видам, Международной организацией гражданской авиации, Объединенным консультативным советом индустрии домашних животных и другими соответствующими организациями продолжать оформление, с использованием информации, содержащейся в пункте 12, а также информации, полученной на семинаре экспертов по передовым методам до-импортной проверки животных,

проводившемся в штате Индиана, США, с 9 по 11 апреля 2008 г., и организованном Глобальной программой по инвазивным видам, Группой экспертов по инвазивным видам и Университетом Нотр-Дам в сотрудничестве с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, подборки передовых методов устранения рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки или живого корма, распространить данную информацию через механизм посредничества, а также представить ее на рассмотрение Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из его совещаний в период до 10-го совещания Конференции Сторон;;

14. *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотреть обобщение передовых методов, подготовленное Исполнительным секретарем в соответствии с вышеприведенными пунктами 12 и 13, и в случае необходимости и уместности создать Специальную группу технических экспертов с целью поиска средств, включая практические указания, по устранению рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки или живого корма;

15. *порукает* Исполнительному секретарю продолжить сотрудничество с секретариатами Международной конвенции по защите растений, Международной организации по охране здоровья животных и Всемирной торговой организации, а также с другими международными организациями, такими как Международная организация гражданской авиации и Международная морская организация, с целью устранения пробелов и достижения согласованности системы регулирования, сокращения дублирования работы, стимулирования других мер для ведения борьбы с инвазивными чужеродными видами на национальном уровне и оказания содействия Сторонам, в том числе путем создания потенциала;

16. *порукает* Исполнительному секретарю провести консультации с секретариатами соответствующих организаций для изучения того, в какой степени в существующих международных документах признается и устраняется угроза, которую представляют собой инвазивные чужеродные генотипы;

17. *порукает* Исполнительному секретарю доложить о реализации данного решения и решения VIII/27, и, при необходимости, представить варианты дальнейшей работы по устранению таких пробелов на рассмотрение Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям на его совещании, непосредственно предшествующем 10-му совещанию Конференции Сторон.

XIII/6. Биоразнообразие и изменение климата: варианты взаимодополняющих мероприятий для секретариатов трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро

А. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии на своем девятом совещании:

1. *отметила с признательностью* доклад о работе седьмого и восьмого совещаний Совместной контактной группы и документы, подготовленные совместно тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро (UNEP/CBD/WGRI/1/7/Add.1) и содержащие предложения относительно взаимодополняющих мероприятий для секретариатов конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

2. *приветствовала* Конференцию высокого уровня по всемирной продовольственной обеспеченности и проблемам, вызываемым последствиями изменения климата и получения биоэнергии Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, которая состоится в период с 3 по июня 2008 года и будет посвящена обсуждению вопросов, относящихся к адаптации к изменению климата и смягчению его последствий;

3. *отметила* информационные записки о лесах и адаптационной деятельности, в которых подчеркиваются взаимосвязи между биоразнообразием, опустыниванием и деградацией земель и изменением климата, разработанные совместно секретариатами трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

4. *признавая* отдельные мандаты и индивидуальный правовой статус каждой конвенции и необходимость избегать дублирования работы и стимулировать экономию средств, *поручила* Исполнительному секретарю организовать сотрудничество с секретариатами трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, с целью:

a) продолжать дальнейшую реализацию мероприятий, которые уже осуществляются или предусмотрены Сторонами в рамках трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, включая те мероприятия, которые приведены ниже, в приложении II;

b) реализовать следующие мероприятия:

i) опубликовать информационный бюллетень, посвященный вопросу взаимодействия между тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, включая доклады о результатах работы, представленные Сторонами;

ii) разработать средства информирования Сторон о соответствующей деятельности в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, борьбы с деградацией окружающей среды, опустыниванием и деградацией земель и с изменением климата, в том числе путем обновления существующих инструментов и публикаций, таких как механизм посредничества в рамках Конвенции и национальные системы информации о биоразнообразии;

iii) выпускать просветительские материалы с учетом культурных условий и методов разработки, основанных на потребностях целевой аудитории; и

iv) разработать сетевые средства коммуникации;

c) выявлять дополнительные возможности реализации взаимодополняющих мероприятий и продолжать обсуждение вопроса об оптимизации отчетности;

d) Изыскивать возможности поддержания мероприятий, связанных проектами по самооценке национального потенциала по реализации трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

5. *далее поручила* Исполнительному секретарю продолжать обсуждение в Совместной рабочей группе следующих мероприятий:

a) сетевое распространение соответствующих уведомлений среди координационных центров по другим конвенциям;

b) обобщение в случае наличия практического опыта и тематических исследований касательно национальных механизмов координации деятельности координационных центров в целях расширения сотрудничества;

c) обмен в случаях наличия отчетностью и обзорами касательно процессов национального планирования и отражение накопленного опыта, который может быть актуален для всех конвенций, в целях улучшения комплексного планирования;

d) представление тематических исследований и накопленного опыта в области включения вопросов биоразнообразия и опустынивания в планы действий по национальной адаптации в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата;

e) усовершенствование способов оповещения научных кругов об исследовательских потребностях трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в отношении взаимодействия; и

f) предоставление координационным центрам по всем трем конвенциям обновленной информации о соответствующих оценках, исследовательских программах и инструментах мониторинга;

6. *далее поручила* Исполнительному секретарю по мере возможности в сотрудничестве с секретариатами трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, изучить вопрос сброса многочисленных биогенных веществ и подкисления как угрозу биоразнообразию и представить результаты на рассмотрение ВОНТТК на его четырнадцатом совещании;

7. *поручила* Исполнительному секретарю обобщить тематические исследования, примеры надлежащей практики и накопленный опыт касательно мероприятий, средств и методов стимулирования взаимодействия между сохранением биоразнообразия, борьбой с опустыниванием, деградацией земель и изменением климата на национальном и местном уровнях; и представить доклад об этом в ходе углубленного обзора текущей работы по сквозному вопросу о биоразнообразии и изменении климата на 10-м совещании Конференции Сторон;

8. *поручила* Исполнительному секретарю изыскать, помимо прочего, совместно с Глобальным экологическим фондом в сотрудничестве с Совместной контактной группой пути и средства обеспечения сопутствующих выгод для биоразнообразия и выгод для борьбы с опустыниванием и деградацией земель при осуществлении мероприятий в области изменения климата, в том числе за счет создания потенциала, с целью представления конкретного предложения на 10-м совещании Конференции Сторон

9. *далее поручила* Исполнительному секретарю, ссылаясь на Меморандум о сотрудничестве с секретариатом Международной конвенции по защите растений, расширить это сотрудничество, нацеленное на изменение риска, грозящего биоразнообразию в связи с воздействием изменения климата на вредителей растений, с целью сбора соответствующей научной информации для ориентации политики;

10. *поручила* Исполнительному секретарю уведомлять координационные центры об основных совещаниях и запросах о предоставлении материалов со стороны Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, касающихся сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов

11. *поручила* Исполнительному секретарю изучить с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и, насколько это возможно, в сотрудничестве с Совместной контактной группой характер и охват Балийского стратегического плана оказания технологической поддержки и создания потенциала с целью определения того, как он может помочь налаживанию взаимодействия на национальном уровне между тремя Конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, и представить доклад о результатах на десятом совещании Конференции Сторон;

12. *предложила* секретариатам трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, использовать и укреплять существующие инструменты и взаимодействие с членами Совместного партнерства по лесам (СПЛ), включая сетевую платформу СПЛ, для мероприятий, связанных с лесами;

13. *отмечая*, что усилия на национальном и местном уровнях имеют чрезвычайное значение для достижения взаимодействия между деятельностью по сохранению биоразнообразия и борьбой с опустыниванием, деградацией земель и изменением климата, [*настоятельно призвала*] [*попросила*] Стороны и другие правительства обеспечивать с учетом в соответствующих случаях национальных условий реализацию мероприятий, приведенных в ориентировочном перечне в приложении I к настоящей рекомендации;

14. *далее предложила* Сторонам и другим правительствам поддержать в соответствующих случаях реализацию соответствующих компонентов существующих национальных планов адаптации к изменению климата в развивающихся странах, в особенности в наименее развитых странах, малых островных развивающихся государствах и странах с переходной экономикой;

15. *поручила* ВОНТТК включить рассмотрение хода реализации взаимодополняющих мероприятий в контекст углубленного обзора текущей работы по сквозному вопросу о биоразнообразии и изменении климата до 10-го совещания Конференции Сторон;

16. *предложила* Сторонам и другим правительствам в соответствующих случаях применять экосистемный подход, использовать существующие публикации, такие как технические серии Конвенции о биологическом разнообразии №№ 10 и 25 и тематические модули ЮНЕП/МСОП по изменению климата и биоразнообразию в процессе планирования или реализации взаимодополняющих мероприятий для трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в области биоразнообразия, борьбы с опустыниванием и деградацией земель и изменением климата на национальном и международном уровнях;

17. *предложила* соответствующим организациям оказывать поддержку Сторонам, в соответствующих случаях и в зависимости от национальных обстоятельств, в реализации мероприятий, изложенных в приложении I к настоящим рекомендациям, с целью расширения

взаимодействия между тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, и другими соответствующими многосторонними природоохранными соглашениями;

18. *настоятельно рекомендовала* Сторонам и другим правительствам, учитывая негативное воздействие изменения климата на биоразнообразие и связанные с ним традиционные знания, применять в соответствующих случаях экосистемный подход к реализации мер по смягчению последствий изменения климата [и адаптации к нему];

[19. *отметила* необходимость соблюдения принципов Рио-де-Жанейрской декларации в процессе развития взаимодействия;]

20. *признала* особые потребности и проблемы Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и Сторон с переходной экономикой в процессе развития взаимодействия;

21. *приветствовала* решение двадцать девятого Консультативного совещания Сторон Конвенции по предотвращению загрязнения моря сбросами отходов и других материалов 1972 года (Лондонская конвенция) и второго совещания Сторон Протокола 1996 г., проходившего с 5 по 9 ноября 2007 года, в котором i) одобрено «Заявление об обеспокоенности по поводу обогащения океана железом с целью уловления углерода», сделанное в июне 2007 года их Научными группами, ii) странам настоятельно рекомендуется проявлять крайнюю осмотрительность при рассмотрении предложений о проведении крупномасштабных мероприятий по удобрению океанов, и iii) выражено мнение, что при современном уровне знаний об удобрении океанов проведение подобных крупномасштабных мероприятий в настоящее время не оправдано, а также:

a) *поручила* Исполнительному секретарю довести этот вопрос до сведения Совместной контактной группы; и

b) *настоятельно призвала* Стороны и другие правительства действовать в соответствии с решением Лондонской конвенции

[c) *настоятельно призвала* Стороны и другие правительства в свете сомнений в эффективности обогащения океана железом для смягчения последствий изменения климата и его потенциальных негативных последствий для морского биоразнообразия ввести мораторий на все мероприятия по удобрению океанов;]

22. *приветствовала* приоритетное значение, приданное вопросу о сокращении выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, и предложила Рамочной конвенции использовать все возможности для работы по обеспечению выгод для биоразнообразия, в том числе посредством сотрудничества [со вспомогательными органами] трех конвенций; *предложила* Рамочной конвенции приложить усилия к тому, чтобы обеспечить адекватное решение вопросов традиционных знаний, нововведений и практики в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия с учетом положений Конвенции о биологическом разнообразии;

23. *ссылаясь* на пункт 11 решения 1/CP.13 в отношении Балийского стратегического плана действий, в котором Стороны Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций согласились предоставлять этому процессу, кроме всего прочего, наилучшую имеющуюся научную информацию, а также информацию об опыте осуществления Конвенции и Киотского протокола и процессов в их рамках и о результатах других соответствующих

межправительственных процессов и открытиях, сделанных деловыми и исследовательскими сообществами и гражданским обществом,

а) *признала* необходимость своевременного поступления информации, актуальной для биоразнообразия;

[b) *учредила* с этой целью возможную Специальную группу технических экспертов по биоразнообразию и изменению климата с мандатом на разработку рекомендаций в области биоразнообразия, относящихся к решению Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата в отношении Балийского стратегического плана действий (1/СР.13), а также Найробийской программы работы Рамочной конвенции по последствиям изменения климата, уязвимости и адаптации к ним, опираясь, помимо прочего, на доклады предыдущей Специальной группы технических экспертов по биоразнообразию и изменению климата и соответствующие доклады Межправительственной группы по изменению климата;]

[с) *поручила* Исполнительному секретарю передать доклад этой Специальной группы технических экспертов на соответствующее рассмотрение Секретариату Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата;]

24. *предложила* Сторонам поддержать усилия развивающихся стран по мониторингу на национальном уровне последствий изменения климата для биоразнообразия;

В. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК):

1. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить предложение о круге полномочий возможной Специальной группы технических экспертов по биоразнообразию и изменению климата на разработку рекомендаций в области биоразнообразия, относящихся к решению Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата в отношении Балийского стратегического плана действий (1/СР.13), а также Найробийской программы работы Рамочной конвенции по последствиям изменения климата, уязвимости и адаптации к ним, в консультации с секретариатами Рамочной конвенции и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием для его изучения на девятом совещании Конференции Сторон; и

[2. *также поручает* Исполнительному секретарю обобщить информацию о приводных механизмах обезлесения и деградации лесов и воздействии изменения климата и мер реагирования на биоразнообразии, содержащуюся в существующих документах, включая доклад проведенного в Витербо семинара: «Леса и экосистемы лесов: содействие развитию взаимодействия в процессе осуществления трех Конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро» (апрель 2004 года) и технические серии КБР №№ 10 и 25, и представить эту информацию Исполнительному секретарю Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата с тем, чтобы она была передана Вспомогательному органу для консультирования по научным и техническим аспектам этой конвенции для рассмотрения на его 28-м совещании в процессе обсуждения вопроса о сокращении эмиссии в результате обезлесения и деградации лесов.]

*Приложение I***МЕРОПРИЯТИЯ, ПРЕДЛАГАЕМЫЕ СТОРОНАМИ ДЛЯ СТИМУЛИРОВАНИЯ
ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ МЕЖДУ КОНВЕНЦИЯМИ, ПРИНЯТЫМИ В РИО-ДЕ-ЖАНЕЙРО*****Сотрудничество между национальными координационными центрами***

1. Планирование периодических совещаний между координационными центрами и группами сотрудников координационных центров.
2. Учреждение национального координационного комитета по осуществлению конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, включение в соответствующих случаях актуализации проблематики в стратегии устойчивого развития, в Цели развития на тысячелетие и в другие соответствующие сектора и стратегии.
3. Налаживание организационных связей между министерствами, курирующими осуществление каждой из конвенций.
4. Привлечение в соответствующих случаях координационных центров по другим конвенциям к процессу разработки позиции для переговоров.

Сотрудничество в области планирования на национальном уровне

5. Проведение обзора существующих национальных планов для выявления пробелов во взаимодействии.
6. Выявление соответствующих секторальных планов и политики, реализации которых может содействовать сотрудничество в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и борьбы с опустыниванием и с изменением климата.
7. Проведение в соответствующих случаях обзора соответствующих планов и политики с целью выявления возможностей для расширения сотрудничества.
8. Создание организационного и научного потенциала и повышение осведомленности среди различных министерств, высших должностных лиц и неправительственных организаций, имеющих дело с конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, и с другими соответствующими конвенциями.

Сотрудничество на уровне органов и секретариатов конвенций

9. Предоставление информации в соответствующих случаях в работу Совместной контактной группы.

Передача технологии

10. Предоставление информации для внесения в базы данных трех конвенций по передаче технологии.
11. Подготовка в соответствующих случаях прозрачных оценок воздействия и анализов рисков в связи с переданными технологиями, учитывая также аспекты экономической жизнеспособности, социальной приемлемости и экологических выгод.

12. Расширение сотрудничества среди национальных координационных центров в целях реализации программы работы по передаче технологии в рамках Конвенции о биологическом разнообразии путем, например, назначения надлежащих учреждений для выполнения функций центрального консультационного пункта по вопросам передачи технологий.
13. Выявление технологий, представляющих общий интерес и актуальность.

Леса и изменение климата

14. Включение вопросов биоразнообразия, изменения климата, опустынивания и деградации земель при планировании деятельности в лесохозяйственном секторе.
15. Привлечение координационных центров Форума ООН по лесам и соответствующих конвенций по лесам и прочих конвенций к обсуждению соответствующих вопросов, таких как сокращение выбросов в результате обезлесения и деградации лесов, в том числе путем облесения и лесовозобновления, и к углубленному обзору осуществления программы работы по биоразнообразию лесов и других соответствующих вопросов.

Адаптация к изменению климата

16. Обеспечение более эффективного включения вопросов биоразнообразия, опустынивания и деградации земель в планирование деятельности по адаптации к изменению климата..
17. Обеспечение более широкого изучения выгод, которые может принести адаптация межсекторального планирования с учетом изменения климата в контексте экосистемного подхода.
18. Проведение в соответствующих случаях оценки масштаба включения вопросов биоразнообразия, опустынивания и деградации земель в существующие планы адаптации к изменению климата..
19. Выявление с учетом национального потенциала и наличия ресурсов областей, уязвимых к изменению климата, содержащих высокий уровень биоразнообразия или биоразнообразия, находящееся в опасности, и подверженных опустыниванию и деградации земель.

Создание потенциала

20. Представление в секретариаты четко изложенных потребностей в создании потенциала.

Исследования и мониторинг/систематические наблюдения

21. Проведение в соответствующих случаях национальных и местных оценок воздействия изменения климата на биоразнообразии, опустынивание и деградацию земель.
22. Выявление в соответствующих случаях местных и аборигенных знаний, которые могут способствовать взаимодействию..
23. Выявление потребностей в проведении исследований и/или мониторинга и создание механизмов или процессов для удовлетворения таких потребностей.
24. Стимулирование дополнительных исследований касательно воздействия изменения климата на океаны и морское биоразнообразие..

25. Стимулирование дополнительных исследований и мониторинга воздействия увеличения частотности и интенсивности экстремальных погодных явлений на биоразнообразие и соответствующие ресурсы.
26. Выявление мер, содействующих сохранению и устойчивому использованию торфяных угодий и других водно-болотных угодий, и повышение их положительного вклада в мероприятия по реагированию на изменение климата.
27. Выявление воздействия изменения климата на экосистемные услуги.
28. Гармонизация временных и пространственных масштабов в процессе сбора и анализа данных с учетом аспектов изменения климата и состояния биоразнообразия и тенденций в этой области.

Обмен информацией и информационно-просветительская деятельность

29. Проведение на региональном и глобальном уровнях обмена опытом и навыками информирования общества о взаимодействии.
30. Создание общего пула экспертов по взаимосвязанным вопросам изменения климата, биоразнообразия и ведения борьбы с опустыниванием и деградацией земель в целях устранения пробелов в информации о состоянии биоразнообразия, тенденциях в этой области и основных факторах угрозы, особенно на территории засушливых и субгумидных земель.

Гармонизация отчетности

31. Совместное использование национальными координационными центрами в той мере, в какой это возможно, баз данных, содержащих отчетные данные и сведения об источниках информации.
32. Совместное составление координационными центрами, когда это уместно, национальных докладов для каждой из конвенций.

Приложение II

МЕРОПРИЯТИЯ, КОТОРЫЕ УЖЕ ОСУЩЕСТВЛЯЮТСЯ В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ИЛИ ПРЕДУСМОТРЕНЫ СТОРОНАМИ В РАМКАХ КОНВЕНЦИЙ, ПРИНЯТЫХ В РИО-ДЕ-ЖАНЕЙРО

1. Непрерывное информирование сотрудников других секретариатов об обсуждениях и решениях относительно соответствующих взаимодополняющих мероприятий или программ.
2. Обмен опытом на постоянной основе между сотрудниками секретариатов на таких форумах, как совещания Специальной группы технических экспертов Конвенции о биологическом разнообразии по вопросам передачи технологии и Группы экспертов Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата по вопросам передачи технологии или ее преемника.
3. Непрерывное предоставление секретариатами информации и мнений по лесным вопросам и адаптации в соответствии с поручениями вспомогательных органов конвенций.

4. Обмен опытом, сообщаемым Сторонами, в области связи, просвещения и организации мероприятий по повышению осведомленности общественности.

XIII/7. Новые и возникающие вопросы, касающиеся сохранения и устойчивого использования биоразнообразия

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем девятом совещании изучила вопрос о принятии решения в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

ссылаясь на то, что в соответствии с пунктом 3 статьи 25 Конвенции функции, круг полномочий, организация и характер деятельности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям могут быть уточнены Конференцией Сторон,

также ссылаясь на то, что в соответствии с пунктом 1 приложения III к решению VIII/10 Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям будет выполнять свой мандат под действием руководящих указаний, даваемых Конференцией Сторон, и в соответствии с ними, а также по поручению Конференции Сторон,

далее ссылаясь на то, что в соответствии с пунктом 5 приложения III к решению VIII/10 правила процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии распространяются *mutatis mutandis* в соответствии с пунктом 5 правила 26 на работу Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям,

подчеркивая необходимость сократить число пунктов повестки дня, выносимых на рассмотрение Вспомогательного органа на каждом совещании, с тем чтобы повысить эффективность его работы (пункт 14 приложения III к решению VIII/10),

также ссылаясь на то, что в соответствии с пунктом d) добавления А к приложению III к решению VIII/10 одной из конкретных функций Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям является выявление новых и возникающих вопросов, касающихся сохранения и устойчивого использования биоразнообразия,

подчеркивая, что это решение не исключает правил процедуры и *modus operandi*, изложенный в приложении III к решению VIII/10,

1. *порукает* Исполнительном секретарю уведомлять Стороны и соответствующие организации после каждого совещания Конференции Сторон о крайних сроках, до которых подаваемые предложения по новым и возникающим вопросам на основе информации, запрашиваемой ниже, в пункте 4, и критериев, перечисленных в пункте 5, все еще могут быть включены в обобщение материалов, о котором говорится ниже;

2. *также поручает* Исполнительном секретарю обобщить представленные материалы в полученном виде и уведомить Стороны и соответствующие организации о возможности представить соответствующую информацию и мнения, связанные с предложениями, с учетом критериев, перечисленных ниже, в пункте 5;

3. *далее поручает* Исполнительном секретарю подготовить документ, обобщающий первоначальные материалы, информацию и мнения, представленные для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям;

4. *постановляет*, что предложения по возникающим вопросам должны, по возможности, сопровождаться следующей информацией:

- a) почему данный вопрос требует безотлагательного внимания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (включая влияние этого вопроса на биоразнообразие);
- b) как он влияет на достижение целей Конвенции (цитируя соответствующие статьи);
- c) тематические программы работы и/или сквозные вопросы, которые могли бы способствовать решению этого вопроса;
- d) работа по решению данного вопроса, уже выполняемая соответствующими организациями; и
- e) достоверные источники информации, предпочтительно проанализированные независимыми экспертами;

5. *далее постановляет*, что следует использовать следующие критерии для выявления новых и возникающих вопросов, относящихся к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия:

a) релевантность данного вопроса для реализации целей Конвенции и ее существующих программ работы;

[b) новые свидетельства неожиданного и значительного воздействия на биоразнообразие;]

c) неотложность решения данного вопроса/неотвратимость риска, связанного с данным вопросом, для эффективного осуществления Конвенции, а также масштаб реального и потенциального воздействия на биоразнообразие;

d) реальные географические границы и потенциальный охват, включая темпы расширения охвата выявленного вопроса, касательно сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

e) доказательства отсутствия или ограниченной доступности инструментов для ограничения и смягчения негативного воздействия выявленного вопроса на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия;

f) масштабы фактического и потенциального воздействия выявленного вопроса на благосостояние человека;

g) масштабы фактического и потенциального воздействия выявленного вопроса на производственный сектор и экономическое благосостояние в части сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

6. *просит*, чтобы:

Вариант 1. [Исполнительный секретарь [в консультации с бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям] намечал возникающий вопрос для

/...

рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям.]

Вариант 2. [Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рассматривал и обсуждал предложения и в соответствующих случаях намечал возникающий (возникающие) вопрос (вопросы) для рассмотрения на его следующем совещании.]

Вариант 3. [Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рассматривал и обсуждал предложения и в соответствующих случаях намечал возникающий (возникающие) вопрос (вопросы) для рассмотрения Конференцией Сторон.]
